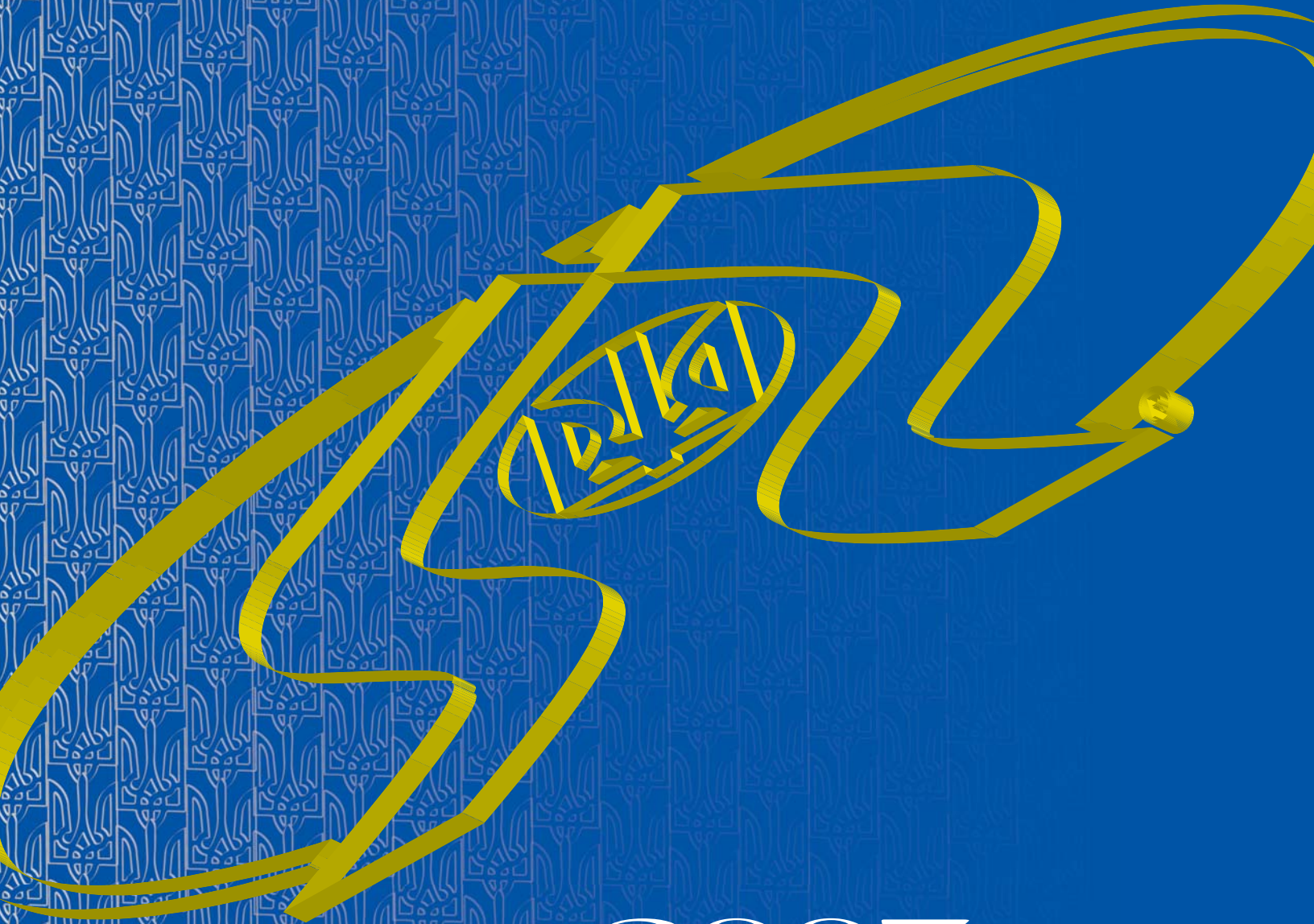


Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Selfreliance

Ukrainian American Federal Credit Union



2007

Річний звіт
Кооперативний Голос

Annual Report
Ukrainian Credit Union Voice

Mission Наші

Statement Завдання

Selfreliance Ukrainian American
Federal Credit Union
is a financial cooperative
composed of members
of a common background and bond.
It exists for their benefit.

Українсько-Американська
Федеральна Кредитова Спілка
"Самопоміч" є фінансовою
кооперативною установою, яка
заснована на об'єднанні людей
спільного походження
і яка служить їхнім інтересам.

It must provide varied types
of financial services
at highest professional levels
and create a caring environment
for its members.

Ця інституція надає різноманітні
модерні фінансові послуги на
високому професійному рівні і
створює дбайливо-сприятливі
умовини для своїх членів.

It must foster the ideals of
cooperation, promote ethnic strength
and interest, and provide
long term stability to our
Ukrainian-American community.

Ця інституція втілює ідеали
кооперації, підкреслює етнічну силу
і зацікавленість, і надає постійну
стабільність для української
спільноти.





Рада Директорів Board of Directors

Стоять зліва: Ігор Ляшок, Христина Козій, Роман Яцковський, Ореста Фединяк,
Віктор Войтихів, Олег Караван, Іван Огаренко та Іван Павлик.

Сидять: Михайло Р. Кос і Богдан Ватраль.

Standing from left: Ihor Laszok, Christine Kozij, Roman Yatskovskyy, Oresta Fedyniak,
Victor Wojtychiw, Oleh Karawan, John Oharenko, John Pawlyk.

Seated: Michael R. Kos, Bohdan Watral.



Chairman's Message

The year 2007 was one in which the Ukrainian American community, and our credit union movement, witnessed the passing of two giants of the Ukrainian American credit union movement: Omelan Pleszkewycz, a founding member of our credit union, and Orest Lysynecky, a founding member of the Ukrainian Federal Credit Union "Selfreliance" in Newark, New Jersey, which in the year 2000 merged with our credit union.

Omelan Pleszkewycz spent his entire professional life building our credit union. For many years he was its treasurer, responsible for day-to-day operations. He was also a member of the Board of Directors of our credit union, and upon his retirement became its honorary president. Even after retirement he continued to be active and interested in the affairs of the credit union, an interest that lasted for the remainder of his life. He considered our credit union to be part of his family.

Orest Lysynecky and his fellow co-founders of Newark's credit union faced significant obstacles in their application for a charter, in particular with regards to field of membership and location. But they persevered and succeeded in obtaining the charter they desired. From 1960 to 1993, a period of 34 years, Mr. Lysynecky was the secretary and later the chairman of the Newark credit union's credit committee. Under his direction, the committee was successful in meeting the needs of the credit union's members. He also, as Mr. Pleszkewycz, continued to be interested in the affairs of the credit union for the rest of his life.

Our credit union's over twenty-three thousand members should pause and give thanks to men such as Mr. Pleszkewycz and Mr. Lysynecky for their vision in seeing the need to create a financial institution that would be member owned, and that would serve the Ukrainian American community. How many of us today have homes, a university education, and other material benefits which were financed by loans obtained at our credit union?

To these two men, and their colleagues who are no longer with us, "Vichnaia Pam'iat."

The year 2007 was a roller coaster in terms of economic activity. The news constantly reported troubles in the housing market, troubles in the sub-prime mortgage market, troubles in the credit market. The Federal Reserve lowered interest rates a number of times, trying to prevent a



recession. Families had problems meeting their financial obligations.

This is the environment in which our credit union operated in 2007. While certainly it was a difficult year, I am happy and proud to report to you that our credit union had a successful 2007. The figures for December 31, 2007 reflect the following:

Assets:	\$464,557,308
Net Income:	\$4,660,660
Community Expenses:	\$1,130,732
Members:	23,789

It is worth noting that compared to 2006, our assets grew by \$31,434,031 and our membership by 651 members. This was due in great part to the professionalism of our staff, under the leadership of our President and CEO, Bohdan Watral, who understands that their first responsibility is to our members,

to provide them with the finest financial services at highly competitive rates. To all of them, a sincere thank you.

I wish to call to the attention of our members the fact that in 2007 our credit union supported our community in the amount of \$1,130,732. This is our members' money going back to our community. Imagine for one instant what would happen if all Ukrainian Americans who are eligible for membership in our credit union would be members. How much more could we support our community?!

To my fellow board members, to our credit, supervisory and New Jersey Advisory Board members, I wish to express my heartfelt "Thank you" for the privilege of being able to work with you for the benefit of our credit union, and thus for the benefit of our members. I consider it an honor and a great privilege to be able to do so.

The year 2008 will present great challenges in the economy. It will present great challenges for our credit union, which we will confront with confidence and with the will to do that which will result in the most benefit to our members. After all, it is you, the members, who own the credit union.

May God bless every one of you, the United States of America and Ukraine.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael R. Kos". The signature is fluid and cursive.

Michael R. Kos
Chairman of the Board of Directors

Звіт Президента Дирекції

2007 року наша українська громада і наш кооперативний рух втратили двох провідних діячів українсько-американських кредитних спілок: Омеляна Плешкевича, одного з основоположників нашої Кредитівки, та Ореста Лисинецького, одного з засновників Кредитної Спілки "Самопоміч" у Ньюарку (Нью-Джерзі), яка у 2000 році об'єдналася з нашою Кредитівкою.

Світлої пам'яті Омелян Плешкевич присвятив усе своє професійне життя розвитку нашої Кредитівки. Протягом тривалого часу він був фінансовим референтом, відповідальним за щоденну діяльність, і одночасно членом Ради Директорів Кредитівки, а відійшовши на емеритуру був обраний її Почесним Президентом. До останніх днів свого життя св. п. Омелян Плешкевич цікавився працею Кредитівки. Кредитна Спілка "Самопоміч" була немов членом його родини.

Світлої пам'яті Орестові Лисинецькому та іншим засновникам Кредитної Спілки "Самопоміч" у Ньюарку довелося перебороти значні труднощі при створенні Кредитівки, особливо у вирішенні питань членства і місця реєстрації. Св. п. Орест Лисинецький протягом 34 років (з 1960 по 1993 рік) був секретарем, а згодом головою Кредитного комітету Кредитівки. Під його провідом Комітет успішно задовільняв потреби членів Кредитівки на різного виду позики. Св. п. Орест Лисинецький також до самого кінця свого життя турбувався долею місцевої Кредитівки.

Члени нашої Кредитівки, а їх тепер є понад двадцять три тисячі, повинні шанувати пам'ять наших основоположників, котрі як і панове Плешкевич і Лисинецький, у свій час відчували потребу створення фінансової установи, яка би служила потребам української громади в американському суспільстві. Скільки з нас сьогодні маємо свої дома, закінчили навчання в університетах чи іншим способом матеріально скористали з фінансування отриманого в Кредитівці "Самопоміч"?!

Цим двом провідникам та їхнім покійним колегам-кооператорам – Вічна пам'ять.

Щодо економічного становища, 2007 рік був бурхливим. У засобах масової інформації постійно лунали повідомлення про проблеми на ринку нерухомого майна, про обвал ринку субстандартних мортгеджів, про проблеми з кредитами. Щоб запобігти рецесії, Федеральний Резервний Банк декілька разів знижував процентні ставки. В силу цих економічних причин деякі родини не встигали сплачувати свої кредити.

У такому оточенні довелося нашій Кредитівці працювати у 2007 році. Хоча це й утруднювало діяльність, однак можу з приємністю Вам звітувати, що наша Кредитна Спілка успішно завершила 2007 рік. Висліди на день 31 грудня

2007 такі:

Активи:	464,557,308 дол.
Чистий прибуток:	4,660,660 дол.
Витрати на громадські справи:	1,130,732 дол.
Членство:	23,789 осіб

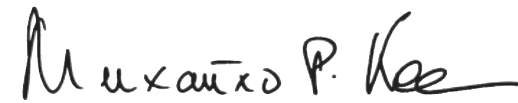
Слід звернути увагу, що у порівнянні з 2006 роком, наші активи збільшилися на суму 31,434,031 доларів, а членство поповнилося 651 особою. Цим ми можемо завдячувати, до великої міри, професійній діяльності нашого працюючого персоналу, під провідом Президента установи – Виконавчого Директора Богдана Ватраля. Вони розуміють, що їхня відповідальність у першу чергу – перед членами Кредитівки, щоб якнайкраще обслуговувати їх на найвигідніших фінансових умовах. Всім їм – щиросердечно дякую.

Варто також звернути увагу наших членів на те, що сума допомоги, яку в 2007 році Кредитна Спілка надала українській громаді становила 1,130,732 дол. Як бачите – це солідний капітал, який повертається нашій спільноті. Уявіть собі наскільки ця сума могла би збільшитися, якби всі американці українського походження були членами Кредитівки "Самопоміч", наскільки більше Кредитівка могла би допомагати нашій громаді?!

Щиросердечно дякую своїм друзям-кооператорам у Раді Директорів, членам Кредитного і Контрольного комітетів та Дорадчого Комітету Нью-Джерзі за співпрацю. Ми працювали разом, на користь Кредитівки, тобто для добра наших членів. Для мене було великою честю співпрацювати з ними.

2008 рік принесе нові виклики у фінансово-економічній галузі країни. Наша Кредитна Спілка мусітиме їх перебороти і я переконаний, що Кредитівка до цього приготувана. У нас є сила волі працювати так, щоб принести якнайбільшу користь нашим членам. Адже це Ви, дорогі друзі, є власниками Кредитівки "Самопоміч".

Нехай Господь благословить кожного з Вас, Сполучені Штати Америки та Україну.



Михайло Р. Кос
Президент Ради Директорів



President's Report

I am happy to inform you that 2007 was another successful year for Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union. Our Board of Directors and management team focused on maintaining low operating expenses (our operating expenses are among the lowest in the industry) and implementing an effective lending and investing policy. As a result of our effective management and strategic planning, the downturn in real estate prices and the subsequent strain on our economy had a minimal effect on the financial condition of our credit union.

In 2007 we paid our members more in dividends than in any previous year, and charged substantially less in service fees than other institutions. Our strategic plan and fiscal management policy has allowed us to minimize our risk, to provide prudent, easy to understand loans, to help our community and to grow our capital. Our ratings for safety and soundness as a financial institution are among the highest in the industry.

Our financial statements are printed on the following pages. They present the credit union's accomplishments over the last three years, as well as its budget for 2008. Our financial strength has prepared us to continue to return more to our members and our community and to serve our borrowers.

In 2007 our members increased their use of the many products and services we offer. As of year end, 8,730 members carried Selfreliance VISA® credit cards, 9,728 have Selfreliance share draft accounts and 3,705 use VISA® Debit cards. 4,604 members enjoy the benefits of DirectConnectSM online access via the internet. Selfreliance continues to be in the forefront of helping the credit union movement evolve here in the United States, in Ukraine and worldwide. We are active in our local, national and international credit union organizations.

We have nurtured our relationships with



elected officials, both locally and nationally. Our political involvement is a reflection of our commitment to the democracy and freedom we so cherish here in the United States.

I am grateful to you, dear members, for your support and participation in electing a visionary and dynamic Board of Directors, headed by Chairman Michael R. Kos. Our accomplishments would not be possible without their leadership and direction.

Our employees are an integral part of the credit union's growth and success. They proudly explain services and products to members, because they themselves benefit from these services. Our employees are ever vigilant, protecting our members' identity, the credit union's integrity and providing a broad spectrum of accurate, dependable financial services. I am proud of our professional staff.

Sadly, in 2007 we saw the passing of Mr. Omelan Pleszkewycz, one of our founders, our first CEO and my mentor. I learned so much from him, from his commitment to the credit union movement. He was a humble, compassionate and eloquent individual; a true gentleman. He will be dearly missed. I pledge that we will continue to build upon the foundation laid by Mr. Pleszkewycz and the other founders of our credit union.

In closing, I invite you to read the entire annual report, and to take pride in the success of your credit union. I encourage you to share this annual report with your family and friends, and to urge them to join so they too can become active participants of our credit union family. We are a family of "people helping people".

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is your very own financial institution, the financial institution you can always trust.


Bohdan Watral,
President/CEO

Слово Президента Установи

З приємністю повідомляю Вас, що 2007 рік був успішним для Українсько-Американської Федеральної Кредитної Спільки "Самопоміч". Впродовж звітного періоду Рада Директорів та адміністрація нашої Кредитівки спрямовували свої зусилля на те, щоб кошти оперативних витрат були невисокими, а кредитна та інвестиційна політика – ефективною. До речі, наші оперативні витрати належать до найнижчих серед установ цієї категорії.

Завдяки ефективному управлінню та стратегічному плануванню нашої Дирекції ми зуміли максимально знизити фінансові ризики, допомагати нашій громаді та підвищити рівень капіталізації Кредитівки, а цьогорічне зниження цін на ринку нерухомого майна та певні диспропорції в економіці держави майже не відбилися на фінансовому стані нашої Кредитної Спільки.

Про якість нашої роботи у сфері фінансових послуг свідчить оцінка контролюючих органів, які відзначають "Самопоміч" як одну з найстабільніших та найнадійніших кредитних спілок Сполучених Штатів Америки.

Сума дивідендів виплачених у 2007 році членам "Самопоміч" була найвищою за роки існування Кредитівки, а кошти, які довелося заплатити її членам за обслуговування були набагато меншими, ніж в інших фінансових установах.

На сторінках "Кооперативного голосу" надруковані фінансові звіти Кредитівки за 2007 рік. У них подані досягнення нашої фінансової установи впродовж останніх трьох років і пропонується бюджет на 2008 рік. Завдяки фінансовій стабільності, ми готові у майбутньому виплачувати нашим членам якнайвищі дивіденди, допомагати нашій громаді й обслуговувати наших членів-позичальників.

У 2007 році щораз більше наших членів користувалися послугами нашої Кредитівки. Наприкінці 2007 року послугами VISA® Credit карток користувалися 8730 членів "Самопоміч", 9728 осіб мали чекові рахунки, 3705 осіб були користувачами VISA® Debit карток, а 4604 особи були під'єднані до програми DirectConnectsm Кредитівки за допомогою Інтернет-мережі.

Кредитівка "Самопоміч" бере активну участь у кооперативному русі, працюючи над розвитком кредитівок у Сполучених Штатах Америки, в Україні та в інших країнах.

Дирекція Кредитної Спільки "Самопоміч" активно співпрацює з політичними діячами як на локальному, так і на державному рівні та підтримує демократичні ідеали свободи, сповідувани Сполученими Штатами Америки.

Сердечно вдячний Вам, дорогі наші члени, за Вашу довголітню, плідну співпрацю у розбудові нашої Кредитівки. Ви вибрали членів нашої Ради Директорів, які взірцево виконують свою працю під проводом Президента Дирекції Михайла Р. Коса.

Наші працівники невід'ємно пов'язані з успішним фінансовим зростанням нашої Кредитівки. Вони завжди охоче допомагають членам "Самопоміч" порадами та консультують їх з приводу надання фінансових послуг, адже самі користуються її послугами. Наші працівники дотримуються всіх вимог законодавства щодо захисту та збереження в таємності персональної інформації членів Кредитівки та працюють над покращенням іміджу Кредитної Спільки "Самопоміч" у фінансовому середовищі. Мені приємно похвалити наш персонал за його самовіддану працю.

На жаль, у цьому році ми втратили одного з основоположників і першого виконавчого директора "Самопоміч", блаженної пам'яті Омеляна Плешкевича. Він був скромною, щирою та співчутливою людиною, справжнім громадським мужем. Нам його буде дуже бракувати. Світлої пам'яті Омеляна Плешкевича був моїм учителем, від якого я почерпнув багато корисних та мудрих порад, а його посвята кредитно-кооперативній справі завжди служила для мене прикладом. Запевняю Вас, що ми завжди будемо дотримуватися цих принципів і розвиватимемо нашу установу на засадах, закладених нашими основоположниками.

На закінчення закликаю Вас ще раз уважно прочитати наш "Кооперативний голос" та разом з нами щиро порадіти успіхам, які досягнула Ваша Кредитівка "Самопоміч".

Закликаю Вас ознайомити з "Кооперативним голосом" своїх друзів, родичів і запросити їх приєднатися до нашої великої кооперативної сім'ї та стати членами Кредитівки, якщо вони ще ними не стали.

Ми – велика українська кооперативна родина, що сповідує загальнолюдські цінності взаємодопомоги та братерства й живе згідно давнього кооперативного гасла – "Свій до свого, по своє!"

Українсько-Американська Федеральна Кредитна Спілька "Самопоміч" – це Ваша фінансова установа – установа, якій Ви завжди можете цілковито довіряти.



Богдан Ватраль
Президент/Виконавчий Директор



Comparative Income Statement

Порівняльна прибутковість

INCOME	2005	2006	2007	ПРИБУТКИ
Loans to Members	\$13,977,096	\$15,764,292	\$15,910,511	Відсотки від позичок
Investments	5,317,751	7,409,697	9,427,535	Відсотки від інвестицій
Other	1,447,771	1,205,217	1,130,482	Інші прибутки
Total Operating Income	<u>\$20,742,618</u>	<u>\$24,379,206</u>	<u>\$26,468,528</u>	Загальні прибутки
OPERATING EXPENSES				ВИТРАТИ
Compensation	\$3,503,362	\$3,688,569	\$3,955,883	Платні
Employee Benefits	1,220,463	1,297,056	1,257,669	Забезпечення працівників
Travel and Conferences	204,367	205,381	242,205	Подорожі і конференції
Association Dues	38,109	42,304	47,376	Внески до асоціації
Office Occupancy	485,037	509,464	579,447	Вдержання бюро і посілостей
Office Operations	936,032	789,199	773,789	Бюрові витрати
Community Promotional & Educational	981,723	1,291,645	1,130,732	Виховно-інформаційні громадські послуги
Loan Servicing	330,131	397,265	362,527	Витрати зв'язані з позиками
Professional/Outside services	130,897	146,014	117,604	Професійна обслуга
Provision for loan losses	300,000	900,000	300,000	Резерва на позикові втрати
Members insurance	120,555	104,028	122,384	Обезпечення членів
Federal operating fee	83,697	83,997	88,361	Державна контролья
Interest on loans	876,239	909	446	Проценти від позик
Miscellaneous	2,144	6,134	8,051	Різне
Total Operating Expenses	<u>\$9,212,756</u>	<u>\$9,461,965</u>	<u>\$8,986,474</u>	Загальні витрати
Total Operating Income	\$20,742,618	\$24,379,206	\$26,468,528	Загальні прибутки
Operating Expenses	(9,212,756)	(9,461,965)	(8,986,474)	Загальні витрати
Dividends	<u>(7,267,407)</u>	<u>(10,261,942)</u>	<u>(12,821,394)</u>	Дивіденда
Net Income	<u>\$4,262,455</u>	<u>\$4,655,299</u>	<u>\$4,660,660</u>	Чистий прибуток
TOTAL CREDIT UNION CAPITAL RECONCILIATION				ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ
Credit Union Capital 12.31.06		\$76,326,597		Капітал каси 31.12.2006
Net Income 2007		4,660,660		Чистий прибуток 2007
Provision for loan losses 2007		300,000		Резерва на позикові втрати
Less: Loan losses 2007		<u>(523,731)</u>		Переведено на позикові втрати
Credit Union Capital 12.31.2007		<u>\$80,763,526</u>		31.12.2007 Капітал
Total Credit Union Assets		\$464,557,308		Загальні активи
TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE OF TOTAL ASSETS		17.4%		ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ У ВІДНОШЕННЮ ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ

Comparative Balance Sheet

Порівняльне замкнення рахунків

ASSETS	31-Dec-05	31-Dec-06	31-Dec-07	АКТИВИ
Cash on hand and in banks	\$1,321,330	\$1,359,491	\$1,493,987	Готівка
Investments	150,577,406	167,676,550	206,618,703	Інвестиції
NCUA Insurance Capitalization	2,815,887	2,877,379	2,976,457	НКУА Іншура
Accrued Interest	1,180,674	2,042,339	2,416,952	Належні відсотки
Loans to Members	254,694,843	260,594,979	252,708,969	Позики
Reserve for Loan Losses	(6,364,031)	(7,118,733)	(6,895,002)	Резерва на позикові втрати
Other Assets	1,362,186	1,482,795	1,071,781	Різні активи
Land, Buildings, Furniture, and Leasehold Improvements	4,027,858	4,208,477	4,165,461	Земля, будинки, Устаткування і комп'ютер
TOTAL ASSETS	\$409,616,153	\$433,123,277	\$464,557,308	РАЗОМ АКТИВИ
LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY				ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Shares	\$340,278,518	\$359,144,996	386,406,645	Уділи
Accounts Payable	2,890,803	2,485,829	1,853,383	Вірителі
Notes Payable	0	0	0	Кредитори
Dividends Payable	1,894,267	2,284,588	2,428,756	Нарахована дивіденда
Reserves & Undivided Earnings	64,552,565	69,207,864	73,868,524	Резерви і нерозділені прибутки
TOTAL LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY	\$409,616,153	\$433,123,277	\$464,557,308	РАЗОМ ПАСИВИ ТА УДІЛИ
Reserve for Loan Losses	\$6,364,031	\$7,118,733	\$6,895,002	Резерва на позики
Reserves & Undivided Earnings	64,552,565	69,207,864	73,868,524	Резерви і нерозділені прибутки
CREDIT UNION CAPITAL	\$70,916,596	\$76,326,597	\$80,763,526	ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ КАСИ (Резерва)

BAUER FINANCIAL has been analyzing and reporting on the performance of U.S. banks and credit unions since 1983. No institution pays for its rating, nor can they evade it!

Bauer Financial з 1983 року аналізує та оцінює діяльність фінансових організацій, причому – безкоштовно. Ця інституція є цілковито незалежною і жодна фінансова установа на неї немає впливу.

Bauer Financial Reports, Inc., is pleased to award its highest five-star rating to Selfreliance UAFCU



Bauer Financial Reports з приємністю нагороджує п'ятьма зірками Кредитну Спільку "Самопоміч" за успішну роботу в фінансовій галузі.

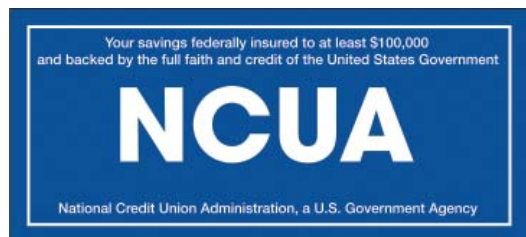
Bauer's Five-Star rating indicates that Selfreliance is a safe, financially sound credit union, operating well above its regulatory capital requirements.

У п'ять зірок оцінює діяльність нашої Кредитівки Bauer Financial Reports. Ця висока оцінка свідчить, що "Самопоміч" є стабільною фінансовою установою, яка дотримується найвищих стандартів та вимог федерального законодавства.



Budget 2007-2008 Бюджет

	2007			2008		
	Budget	Actual	Percent	Budget		
INCOME						ПРИБУТКИ
Loans to Members	\$16,400,000	\$15,910,511	97.0%	\$15,900,000		Відсотки від позичок
Investments	8,400,000	9,427,535	112.2%	8,750,000		Відсотки від інвестицій
Other	1,200,000	1,130,482	94.2%	1,100,000		Інші прибутки
Total Operating Income	\$26,000,000	\$26,468,528	101.8%	\$25,750,000		Загальні прибутки
OPERATING EXPENSES						ВИТРАТИ
Compensation	\$4,000,000	\$3,955,883	98.9%	\$4,100,000		Платні
Employee Benefits	1,350,000	1,257,669	93.2%	1,350,000		Забезпечення працівників
Travel and Conferences	250,000	242,205	96.9%	200,000		Подорожі і конференції
Association Dues	50,000	47,376	94.8%	50,000		Внески до асоціації
Office Occupancy	560,000	579,447	103.5%	600,000		Вдержання бюр і посілостей
Office Operations	900,000	773,789	86.0%	800,000		Бюрові витрати
Community Promotional & Educational	1,200,000	1,130,732	94.2%	1,000,000		Виховно-інформаційні громадські послуги
Selfreliance Foundation	---	---	---	1,000,000		Фундація Самопоміч
Loan Servicing	400,000	362,527	90.6%	450,000		Витрати звязані з позичками
Professional/Outside services	170,000	117,604	69.2%	170,000		Професійна обслуга
Provision for loan losses	300,000	300,000	100.0%	900,000		Резерва на позичкові втрати
Members insurance	120,000	122,384	102.0%	130,000		Обезпечення членів
Federal operating fee	90,000	88,361	98.2%	90,000		Державна контроля
Interest on loans	0	446	100.0%	400,000		Проценти від позик
Miscellaneous	10,000	8,051	80.5%	10,000		Різне
Total Operating Expenses	\$9,400,000	\$8,986,474	95.6%	\$11,250,000		Загальні витрати
Total Operating Income	\$26,000,000	\$26,468,528	101.8%	\$25,750,000		Загальні прибутки
Operating Expenses	(9,400,000)	(8,986,474)	95.6%	-11,250,000		Загальні витрати
Dividends	(13,100,000)	(12,821,394)	97.9%	-12,500,000		Дивіденда
Net Income	\$3,500,000	\$4,660,660	133.2%	\$2,000,000		Чистий прибуток



Your Deposits Federally Insured

Ваші Вклади Федерально Забезпечені



Президія

Михайло Р. Кос, Ореста Фединяк,
Богдан Ватраль,
Олег Караван, Віктор Войтихів

Executive Board

Michael R. Kos, Oresta Fedyniak,
Bohdan Watral,
Oleh Karawan, Victor Wojtychiw



Головні Управителі Установи

Богдан Ватраль, Президент Установи/
Виконавчий Директор;
Ярослав Завійський, Віце-Президент;
Уляна Гриневич, Віце-Президент;
Юрій Бозьо, Віце-Президент

Senior Management

Bohdan Watral, President/CEO;
Yaroslav Zaviysky, VP, East Coast Operations;
Ulana Hrynewych, VP of Administration;
George M. Bozio, VP of Operations

Рада Директорів

Михайло Р. Кос Президент Дирекції
Богдан Ватраль Президент Установи/Виконав. Директор
Олег Караван 1-ий Віце-Президент Дирекції
Віктор Войтихів 2-ий Віце-Президент /Секретар Дирекції
Ігор Ляшок 3-ий Віце-Президент Дирекції
Ореста Фединяк 4-ий Віце-Президент Дирекції
Христина Козій Член Дирекції
Іван Огаренко Член Дирекції
Роман Яцковський Член Дирекції
Іван Павлик Почесний Член Дирекції

Board of Directors

Michael R. Kos Chairman of the Board
Bohdan Watral President/CEO
Oleh Karawan 1st Vice-Chairperson
Victor Wojtychiw 2nd Vice-Chair & Secretary
Ihor Laszok 3rd Vice-Chairperson
Oresta Fedyniak 4th Vice-Chairperson
Christine Kozij Board Member
John Oharenko Board Member
Roman Yatskovskyu Board Member
John Pawlyk Honorary Board Member



Credit Committee Report

One of the primary services Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union provides its member-owners is access to a variety of loan products. By approving loans, the Credit Committee gives members the opportunity to become homeowners, to purchase buildings, start businesses, own automobiles, obtain VISA® credit cards and personal loans.

All loans are approved in compliance with National Credit Union Administration (NCUA) regulations, federal legislation and policies established by the Board of Directors of our credit union.

This past year, the Credit Committee met weekly to review every applicant's credit history, their financial status, and their capacity to repay the loan. In approving loans, the Committee evaluated every application objectively.

Due to the vigilance of the Credit Committee, the economic instability in the financial industry did not have any negative impact on our credit union.

In 2007, the Credit Committee approved 1,547 loans, totalling \$47,116,777.

I extend a heartfelt thanks to the members of the Credit Committee: Lana Bilyk and Bohdan Pawlyshyn for their dedication, diligence and exemplary performance of this important task.

The Credit Committee also thanks Ulana Hrynewych – Vice President, Tania Laba – Mortgage Loan Manager, Christine Siutryk – Manager, Consumer Loans and Helene Barabasz – Manager, VISA® Credit Card program, and the entire loan department staff for their kind cooperation.

Anthony Kit
Credit Committee Chair

Звіт Кредитного Комітету

Українсько-Американська Федеральна Кредитна Спілка "Самопоміч" у своїй діяльності велику увагу приділяє наданню своїм членам позик. Завдяки цьому виду фінансових послуг, впродовж її понад півстолітньої історії тисячі членів "Самопоміч" змогли придбати власні будинки та помешкання, започаткувати власні підприємства, купити автомашини, набути особисті позики та отримати VISA® Credit картки.

Надання позик членам відбувається згідно федерального законодавства, правил National Credit Union Administration (NCUA) та ухвал Ради директорів Кредитівки.

У своїй діяльності Кредитний комітет допомагає членам української фінансової установи, дотримується засад об'єктивності, цілковитої незалежності та відповідає лише перед членами "Самопоміч".

Збори Кредитного комітету протягом минулого звітного періоду відбувалися щотижня. Під час засідань члени Комітету ретельно перевіряють фінансовий стан, платоспроможність та кредитну інформацію заявників. Розгляд документів та їхня оцінка відбуваються об'єктивно та неупереджено.

Хоча країна переживає непевний економічний стан, Кредитний комітет працював і працює ефективно й тому ці обставини не мають негативного впливу на нашу установу.

Протягом 2007 року Кредитним комітетом було ухвалено та надано 1,547 позик на суму 47,116,777 доларів.

Слова вдячності належаться членам Комітету Ляні Білик і Богданові Павлишину, які активно та сумлінно працювали, виконуючи покладені на них обов'язки.

Від імені Кредитного Комітету висловлюю подяку віце-президенту адміністрації Кредитівки "Самопоміч" Улянї Гриневич, керівникам відділів: мортгеджових позик Танї Лабі, особистих позик Христині Сютрик, VISA® карток Олені Барабаш та всім працівникам відділу позик за зразкову співпрацю.

Антоній Кіт
Голова Кредитного Комітету



Антоній Кіт - Голова
Anthony Kit - Chairman



Ляна Білик
Lana Bilyk



Богдан Павлишин
Bohdan Pawlyshyn



Правний Дорадник
Лев Казанівський

Legal Counsel
Leo Kazaniwskyj

Supervisory Committee Report Звіт Контрольної Комісії

The Supervisory Committee acts as an advocate on behalf of the Credit Union's members. The Committee ensures that internal audits are performed and that:

- » reports and statements are prepared on time and accurately reflect operations and their results;
- » established internal controls are effectively maintained and adequately protect the credit union, its members and personnel; and
- » elected officials and employees of the credit union perform their responsibilities in a proper manner.

The Committee identifies areas of possible concern and presents analyses and recommendations for improvement to the Board of Directors on a monthly basis. Its activity is reported to the membership at the Annual Meeting.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations and cooperates with federal examiners and with independent CPA auditors. Committee members continually improve their skills through participation in professional seminars on current developments in audit and compliance.

In 2007 the Committee was comprised of: Bohdan Wruskyj – Chairman, Orest Ciapka, and Joseph Owerko.

- Internal controls and audits were managed by Lubomyr Klymkowych. This year's audit included tests to ensure:
- » the safeguarding of members' assets and information;
 - » that all members and employees are given equal opportunities and treatment;
 - » that membership, loan and other documentation follow set policies and procedures;
 - » accuracy of cash counts in teller drawers and vaults;
 - » that reports are timely and fairly represent the financial and operating results of the credit union; and
 - » that the credit union is compliant with all Federal Regulations, particularly the "Patriot Act".

A detailed annual audit was performed by the CPA firm of Domino & Associates, LTD., which issued an unqualified opinion that reports of Selfreliance UAFUCU fairly present its operations and financial position. National Credit Union Administration (NCUA) regulators examined our loan department policies and procedures and commended our institution for its stability and financial strength.

We commend the Board of Directors, committees, management and employees of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union for their hard work and commitment to our credit union. I thank the Supervisory Committee members and Lubomyr Klymkowych for their continued dedication and enthusiasm.

Bohdan Wruskyj
Chairman



Богдан Вруський
Bohdan Wruskyj, Chairman



Орест Цяпка
Orest Ciapka



Йосиф Оверко
Joseph Owerko

Контрольна Комісія репрезентує членів Кредитівки. Завдання Контрольної Комісії такі:

- » перевіряти точність звітів та їх правильне віддзеркалення фінансового стану Кредитівки;
- » перевіряти правильне виконання внутрішнього контролю;
- » перевіряти правильне виконання праці Дирекції та працівників.

Контрольна Комісія аналізує фінансову діяльність Кредитної Спільки, надає поради на щомісячних засіданнях Ради Директорів та звітує про свою діяльність членам Кредитівки на Річних Загальних Зборах.

Контрольна Комісія здійснює свою діяльність згідно вимог правилників та статуту Федеральної Адміністрації Кредитних Спілок (NCUA). Під час перевірок члени Контрольної Комісії тісно співпрацюють з федеральними контролерами та професійними ревізорами. Члени Комісії беруть участь у професійних вишколах у справах контролю, постійно поглиблюючи свої професійні знання.

Протягом звітного 2007 року Контрольна Комісія діяла в такому складі: Богдан Вруський – голова, Орест Цяпка і Йосиф Оверко – члени комісії. Вимоги постійного внутрішнього контролю виконує мгр. Любомир Климкович. Цьогорічна ревізія включала верифікацію:

- » забезпечення членських вкладів та інформації;
- » правильного обслуговування членів;
- » документації позик та інших трансакцій;
- » готівки касирів та головних кас у Централі та філіях;
- » своєчасне друкування звітів і їх правильне віддзеркалення фінансового стану Кредитівки та виконання всіх завдань, наданих актами федерального уряду, зокрема «Patriot Act».

Для детальної щорічної перевірки заангажовано «CPA» фірму «Domino & Associates, LTD», яка без жодних застережень погодилася зі всіма вищеподаними пунктами та підтвердила, що звіти правильно відображають фінансовий стан Кредитівки. Державні ревізори Федеральної Адміністрації Кредитних Спілок (NCUA) перевірили діяльність кредитного відділу та стан позик і підтвердили міцний та стабільний стан нашої установи.

Складаємо подяку Дирекції, Комітетам, управителям і працівникам Українсько-Американської Федеральної Кредитної Спільки «Самопоміч» за їхню працю та відданість нашій Кредитівці. Одночасно висловлюю щире подяку членам Контрольної Комісії та мгр. Любомирові Климковичу за їхній ентузіазм та співпрацю.

Богдан Вруський
Голова Контрольної Комісії



Пам'ятаємо

Цього року українська громада міста Чикаго зазнала непоправної втрати – відійшов у вічність один із основоположників Кредитної Спільноти "Самопоміч" та її довголітній виконавчий директор, світлої пам'яті Омелян Плешкевич.

Блаженної пам'яті Омелян Плешкевич народився в селі Боратин Сокальського району Львівської області, в сім'ї священика. У 1931 році закінчив вищі торговельні студії у Львові та поступив на працю до "Маслосоюзу" в Стрию.

З 1934 року, успішно склавши іспити у Варшаві, Омелян Плешкевич працював ревізором кредитівок та кооперативних союзів у Галичині. У 1945-1946 роках навчався у Віденській Вищій Школі Закордонної Торгівлі.

У 1949 року Омелян Плешкевич емігрував з родиною до США і

оселився в Чикаго. На Основоположних Зборах Федеральної Кооперативної Каси "Самопоміч" був обраний виконавчим директором і на цій посаді працював до 1978 року. Був також одним із основоположників кооперативи "Самопоміч".

Омелян Плешкевич був ініціатором створення Централі Українських Кооператив Америки і в 1966-1974 рр. був її головою.

Омелян Плешкевич був членом Секретаріату Світового Конгресу Вільних Українців. На Другому З'їзді Української Світової Кооперативної Ради 1978 року був обраний її головою і займав цю посаду до 1992 року.

У 1960 році був нагороджений Головною Пластовою Булавою орденом "Вічного вогню".

У квітні 1981 року за великий внесок у розвиток державної програми кредитних спілок та зразкове керівництво Кредитною Спільнотою "Самопоміч", Омелян Плешкевич отримав нагороду від Федерального Бюро NCUA. Омелян Плешкевич був автором багатьох статей і доповідей, які друкувалися у різних журналах і часописах. Блаженної пам'яті Омелян Плешкевич присвятив своє життя зміцненню українських кредитівок у США та налагодженню тісної співпраці між кооперативними установами у діаспорі, а також для відродження кооперативного руху в Україні. Світлий спогад про Омеляна Плешкевича назавжди залишиться у нашій пам'яті.



Витягаємо квиток виграші у лотереї членів Кредитівки.

Helping a young member pick a winning name at Selfreliance's Fun Day picnics in Round Lake, IL.

Омелян Плешкевич Omelan Pleszkewycz



1908 - 2007

A Community Leader

This past year the Ukrainian community in Chicago lost a great leader, one of the founders of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union – its long-time treasurer and manager, Omelan Pleszkewycz.

Omelan Pleszkewycz, the son of a Ukrainian Greek Catholic priest, was born in Boratyn, in the Sokal region of Lviv Oblast. In 1931 he completed studies as a financier in Lviv and embarked on a career in cooperatives, with "Maslosoyuz" in Strij. Following completion of advanced studies in Warsaw, Poland, Omelan Pleszkewycz worked as an auditor of credit unions and cooperative associations in Halychyna. 1945-46 he was once again a student, at the School of International Finance in Vienna.

In 1949 Omelan Pleszkewycz emigrated with his family to the United States, settling in Chicago. At the foundation meeting of Selfreliance Federal Credit Union in 1951, he was

appointed its Treasurer and Managing officer, a position he retained until 1978. He was also one of the founders of the Selfreliance Cooperative, which operated a grocery store and the Round Lake "Oselia" resort.

Omelan Pleszkewycz initiated the founding of the Ukrainian National Credit Union Association of the US, and served as its chairman from 1966 to 1974. Mr. Pleszkewycz was a member of the Secretariat of the World Congress of Ukrainians. He was also elected chair of the Ukrainian World Cooperative Council in 1978, retaining this post until 1992.

In 1960 Plast awarded Omelan Pleszkewycz its highest honor, the "Eternal Flame" medal.

In April 1981 the National Credit Union Administration awarded Omelan Pleszkewycz with a plaque, honoring him for his exemplary credit union leadership and contribution to development of the credit union movement. Omelan Pleszkewycz authored many articles and books, including the History of the Ukrainian Cooperative Movement in the United States.

Omelan Pleszkewycz dedicated his life to the strengthening of Ukrainian credit unions in the United States and to establishing cooperation between Ukrainian credit unions in the Diaspora, and in his later years – to the rebirth of the cooperative movement in Ukraine.

We will long remember our credit union's first manager, Omelan Pleszkewycz.



Омелян Плешкевич з Дирекцією (2004) його улюбленої Кредитівки.

Mr. Pleszkewycz with the Board (2004) of his beloved Selfreliance.



Омелян Плешкевич отримує грамоту від Губернатора Дж. Едгара.

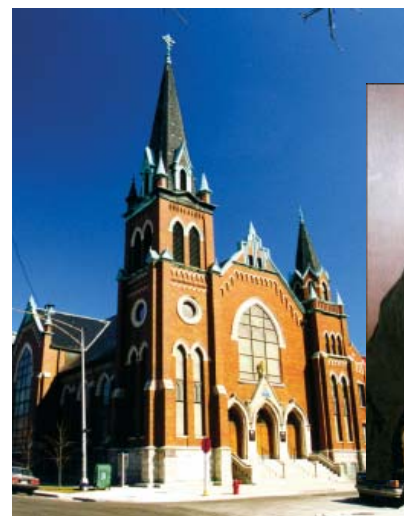
A Distinguished Service award from Governor Edgar.



Щорічна зустріч Дирекції Кредитівки з українським духовенством Чикаго та околиць. Під час зустрічі, яка проходила в атмосфері злагоди і порозуміння, були накреслені подальші кроки у співпраці духовенства, нашої громади та Кредитної Спільки.

Each year Selfreliance Board of Directors hosts Chicagoland's Ukrainian clergy at Christmastime, solidifying an already significant and mutually beneficial relationship between the credit union and our Ukrainian Churches.

Відійшли у вічність



16 грудня 2007 року, після тривалої та важкої хвороби, перестало битися серце вірного сина українського народу, Предстоятеля Західної єпархії УПЦ у США Архієпископа Всеволода (Майданського). Архієпископа Всеволода пов'язували тісні стосунки з Кредитівкою "Самопоміч" і він активно закликав українців діаспори ставати членами української фінансової установи.

The Ukrainian Orthodox Church lost a great leader, when Archbishop Vsevolod (Maidanskyi), leader of the Western Eparchy of the UOC-USA passed away in December 2007. Archbishop Vsevolod was a staunch supporter of the cooperative movement and a good friend to Selfreliance UAFCU



Сумно усвідомлювати, що з нами більше немає настоятеля храму святого Йосифа Обручника, о. Павла Гайди. Трагічний випадок обірвав життя душпастиря та залишив у скорботі його сім'ю та парафіяльну родину. Отець Павло Гайда був щирим приятелем Кредитної Спільки "Самопоміч" та постійно допомагав філії нашої Кредитівки, що діє при парафії святого Йосифа. Українська громада завжди його пам'ятатиме.

Our Ukrainian cooperative family suffered an unexpected loss when a tragic accident took the life of Rev. Pavlo Hayda, pastor of St. Joseph Ukrainian Catholic Church. Father Hayda worked closely with Selfreliance UAFCU. The credit union's Northwest Office is located alongside the parish office.





Співпраця Кредитівки "Самопоміч" з нашими представниками до Сенату і Конгресу США забезпечує підтримку кооперативного руху на законодавчому рівні. Президенти Дирекції і Установи Михайло Р. Кос і Богдан Ватраль під час зустрічей із нашими урядовими представниками, знизу вгору за годинниковою стрілкою: Сенатори Дік Дурбін (зліва) і Барак Обама, члени Конгресу, Денні Дейвіс, Яна Шаковська, Луїс Гутієррез, Джуді Бірґерт та Мелісса Бін.



Selfreliance UAFUCU works closely with our government representatives to promote the credit union movement within our legislature. Shown are Chairman Michael R. Kos and President/CEO Bohdan Watral with our Senators and Congresspersons; clockwise from bottom left: Senators Dick Durbin (left) and Barack Obama, Representatives, Danny Davis, Jan Shakowsky, Luis Gutierrez, Judy Biggert, and Melissa Bean.



Члени Дирекції періодично відвідують Україну для обміну досвідом між Кредитівкою і кооперативним рухом України. У серпні члени Дирекції зустрілися в Києві з Президентом України Віктором Ющенком.

Selfreliance Board members visit Ukraine to gather information so they can better respond to our members' needs. In August, Board members met with President Victor Yushchenko in Kyiv.



Українські підприємці з Києва, Конотопу та Атланти разом з Послом України у США Олегом Шамшуром під час відвідин Кредитівки.

Ukrainian entrepreneurs from Kyiv, Konotop and Atlanta, accompanied by Ambassador Oleh Shamshur, visited Selfreliance.



Кредитівка допомагає українській громаді Чикаго під час виборів до Верховної Ради України

Selfreliance assisted the Ukrainian community in Chicago during the elections to the Verkhovna Rada in Ukraine.



Українські кооператори на Конференції НАКСУ в Києві. Доповідає голова НАКСУ Петро Козинець; праворуч - Андрій Оленчик, голова урядового комітету, що координує діяльність кредитівок

US credit union leaders attend UNASCU conference in Kyiv. UNASCU president Petro Kozynets addresses the meeting; to the right - Andriy Olenchuk, head of government department regulating credit unions in Ukraine.



Дирекція Кредитівки "Самопоміч" вручає Комітету допомоги при т-ві "Самопоміч" чек на суму 100 тисяч доларів.

Selfreliance CEO presents a check for \$100,000 to Selfreliance Association to fund the work of its Social Services Bureau.



До Кредитівки завітав Герой України, син Головнокомандувача УПА генерал-хорунжого Романа Шухевича-Тараса Чупринки, багатолітній в'язень сумління Юрій Шухевич з дружиною Лесею (в центрі), справа - д-р Олесь Стрільчук, зліва - Богдан Ватраль.

Yuri Shukhevych, son of Ukrainian Insurgent Army "UPA" leader Roman Shukhevych, visited Selfreliance with his wife Lesia. Shown are CEO Bohdan Watral (far left) and Dr. Oles Strilchuk (far right).



Кредитівка "Самопоміч" спонсорувала Меморіальну фотовиставку, присвячену 65-літтю УПА, в Українсько-Американському Культурному Центрі Нью Джерсі. Зліва: менеджер філії Кредитівки у Ньюарку Володимир Ковбаснюк, директор Центру Досліджень Визвольного Руху Володимир В'ятрович та віце-президент Кредитівки Ярослав Завійський.

SUAFCU sponsored an exhibit honoring the Ukrainian Insurgent Army on its 65th Anniversary at the UACC-NJ. Shown from left: Walter Kovbasniuk of SUAFCU Newark Office, Volodymyr Viatrovych from the Center for Research in Lviv and SUAFCU VP Yaroslav Zaviysky.



Спільний благодійний проект УЛТПА та Кредитівки зі збору коштів для розширення діяльності Товариства. Віце-президент Дирекції Віктор Войтихів промовляє на бенкеті та презентації дебютанток Іллінойського відділу УЛТПА.

Selfreliance Vice-Chair Victor Wojtychiw addresses attendees of the annual Ukrainian Medical Association of North America's Ball and presentation of Debutantes. UMANA and Selfreliance conducted a "matching funds" drive to raise funds for UMANA's work.



Градуюанти Катедральної Школи св. о. Миколая отримують подарунки від Кредитівки "Самопоміч", яка постійно фінансово допомагає Школі.

Selfreliance is a major contributor to St. Nicholas Cathedral School. Shown is the 2007 Graduating class holding congratulatory gifts from Selfreliance.



Голова Фондації розвитку медичних досліджень Ігор Драганчук отримує чек на придбання медичного обладнання для дітей України.

President of the Ukrainian Medical Research Foundation receives a donation from Selfreliance for the purchase of medical equipment to help children in Ukraine.





Завдяки частковій спонсорській підтримці Кредитівки, танцювальний ансамбль "Громова" виступив з концертами у Західній Європі. На фото: в центрі верхнього ряду Б. Ватраль, керівник "Громова" Роксана Дика-Пилипчак і В. Войтихів.

Hromovytsia Dance Ensemble received financial support for its European tour this year. Show in photo at top center: B. Watral, ensemble director Rokksana Dykuj-Pylypczak and V. Wojtychiw.



"Самопоміч" фінансово та морально підтримує українські молодіжні організації. У 2007 році Кредитівка спонсорувала табір ОДУМу в Лондоні (Онтаріо, Канада). На фото - таборювачі у футболках із логотипом ОДУМу і "Самопоміч".

Selfreliance works closely with our youth groups providing in-kind as well as direct financial support. The Credit Union helped sponsor this year's ODUM summer camp in London, Ontario. Shown are campers in t-shirts emblazoned with ODUM and Selfreliance logos.



Кредитівка спонсорувала зустріч переможців Конкурсу молодих піаністів ім. Володимира Горовиця, в рамках програми міст-побратимів Чикаго-Київ. Серед переможців - киянин Артем Канке.

Selfreliance sponsored a Chicago - Kyiv Sister Cities organized recital by winners of the Horowitz International Piano Competition, including Kyiv resident Artem Kanke.



Дівоча волейбольна команда "Ангели" Катедральної Школи св. о. Миколая зайняла 1-ше місце у північно-західній католицькій волейбольній лізі Чикаго. Спонсор команди - Кредитівка "Самопоміч".

"Angels" varsity volleyball team of St. Nicholas Ukrainian Cathedral School wins 1st place in Northwest Catholic Volleyball League. Their sponsor is Selfreliance.



Танцюристи Ансамблю "Україна" осередку СУМ ім. М. Павлушкова в Чикаго (Ілл.) виступають на парафіяльному фестивалі Собору св. Володимира і Ольги, головним спонсором якого була Кредитівка.

Dancers of Ukraina Dance Ensemble of CYM-Chicago perform at the Sts. Volodymyr and Olha Village Fest. Selfreliance was the largest sponsor of this event.



Танцювальний Ансамбль "Іскра" осередку СУМ ім. Дм. Вітовського в Палатині (Ілл.) брав участь у Міжнародному Святі Ялинки у Музеї Науки та Індустрії в Чикаго. Організатор української частини Свята - 85 відділ Союзу Українок Америки. Частковий спонсор цієї події - Кредитівка "Самопоміч".

ISKRA Dance Ensemble of SUM Palatine performed this year at the International Christmas Tree Festival at Chicago's Museum of Science and Industry. Ukrainian participation was organized by UNWLA Branch 85. Selfreliance is a sponsor of this event.



Члени чиказького Комітету приятелів Капели Бандуристів ім. Тараса Шевченка з диригентом Олегом Махлаєм і генеральним менеджером Анатолієм Мургою під час зустрічі у Кредитівці. "Самопоміч" була частковим спонсором турне Капели та їхнього виступу в Чикаго.

Members of the Chicago Committee of Friends of the Ukrainian Bandurist Chorus visit Selfreliance, along with the Chorus's musical director Oleh Mahlay and general director Anatoly Murha. SUAFUCU was a sponsor of their recent tour.



Виступ танцюристів під час фестивалю парафії св. Івана Хрестителя в Ньюарку (Н. Дж).

Selfreliance was a major sponsor of the Parish Festival of St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Newark, N.J.



Керівники УАСТ "Леви" презентують чергову завойовану нагороду своєму довголітньому спонсору - Кредитівці "Самопоміч".

Lions soccer team competed in the Upper League in the Chicago Indoor Soccer season.



Кредитівка "Самопоміч" була спонсором Світової прем'єри фільму "Orange Revolution" у Чикаго. Режисер Стів Йорк та продюсер фільму Міріам Ціммерман разом з творчою групою під час кінофестивалю у нашому місті.

Selfreliance sponsored the international premiere of Steve York's film "Orange Revolution", a documentary about the 2004 popular uprising in Ukraine in response to election falsification. Above photo from the international premiere of the film in Chicago.



Презентація перехідного Кубка "Самопоміч" для волейбольного турніру у Виппані (Нью Джерзі).

The "Selfreliance Cup", championship cup for the annual national volleyball tournament held in Whippany NJ, is unveiled at the Selfreliance New Jersey Christmas gathering.



Футбольна команда "Україна", спонсорована Кредитівкою, зайняла 2-е місце на турнірі в Барабу.

Selfreliance sponsors Ukrainian sports groups and Ukrainian sports events. Shown is "Ukraine," the over-40 soccer team. Selfreliance sponsored the team and co-sponsored the tournament at the CYM Oselia in Baraboo, Wisconsin.





Підтримку "Самопоміч" відчують українські духовно-освітні заклади. Представники Українського Католицького Університету та Української Католицької Освітньої Фундації під час зустрічі з дирекцією Кредитівки.

Representatives of the Ukrainian Catholic Educational Foundation, the Ukrainian Catholic University and the UGCC visited SUAFUCU.



Під час святкування 25-ліття священства митрополита УГКЦ Стефана Сороки. Зліва: віце-през. Кредитівки Ярослав Завійський, парох храму св. Івана Хрестителя у Ньюарку о. Леонід Малков, митрополит Стефан, віце-през. Кредитівки Ігор Ляшок та парох храму св. Івана Хрестителя у Виппані о. митрат Роман Мірчук.

At the 25th anniversary of his ordination, Metr. Stefan Soroka meets with (from left) Selfreliance VP Yaroslav Zaviysky; Rev. Leonid Malkov, pastor of St. John the Baptist Church in Newark, N.J.; VP Ihor Laszok; and Rev. Mitred Protopresbyter Roman Mirchuk, pastor of St. John the Baptist Church in Whippany, N.J.



Члени Дирекції Віктор Войтихів і Роман Яцковський під час зустрічі з колишнім ректором НАУКМА В'ячеславом Брюховецьким. Кредитівка фінансово підтримує Києво-Могилянську Академію.

Representatives of SUAFUCU Board Victor Wojtychiw and Roman Yatskovskyy meet with Viacheslav Briukhovetskyi, former Dean of the National University of Kyiv-Mohyla Academy.



"Самопоміч" підтримує Українську Скаутську Організацію "Пласт". Чиказький дівочий курінь № 6 ім. М. Вовчка під час Міжнародного пластового зустрічі (Онтаріо, Канада). Серпень 2007 р.

Selfreliance supports PLAST - Ukrainian Scouting Organization. Pictured are members of Girls Troup #6 (in honor of Marko Vovchok) of the Chicago Branch attending the 2007 Plast International Jamboree in August 2007 in Ontario, Canada.

"В єднанні - сила, в терпінні - перемога!"

Спеціальний проект
Вісничества митрополита УГКЦ
Української Американської Федеративної
Католицької Церкви "Самопоміч"

**Меморіальний фонд
...Симона Петлюри**

авторитет: Українська Громада на місці
культурно-освітньої діяльності для формування та розвитку
"Української Вісничества ім. Симона Петлюри в Парижі"

**На сторожі
державної спадщини**

17 жовтня - 19 жовтня 2007. 12:30 год. пологоріддя

Виставка документів та фотографій про
Симона Петлюру та його діяльність 1919-20 роки
виставка: 17 жовтня - 19 жовтня 2007

Допоможіть з продовженням проєкту
Бібліотеки ім. Симона Петлюри в Парижі
Директор Бібліотеки: Ярослав Йосипович
Субота - 20 жовтня 2007

Зустріч зі студентами Школи Українознавства
та громадською методичною організацією
Української Американської Федеративної
Католицької Церкви
18 жовтня 2007. 12:30 год. пологоріддя

Навчання за участю: о. Ігор Савицький, митрат
Голова Директорії УГКЦ Симон Петлюри
та голова Школи Українознавства

Соборна церква Святого Іоанна
Новий Орлеан, Луїзіана, США, Париж

Благодійний Бенкет - 200 год. пологоріддя
Української Американської Федеративної
Католицької Церкви

Самопоміч



Меморіальний фонд ім. С. Петлюри під патронатом УККА разом з Кредитівкою "Самопоміч" організували в Чикаго виставку фотодокументів Бібліотеки Симона Петлюри у Парижі та благодійний бенкет, зібрані кошти з якого спрямовані на підтримку Бібліотеки. На фото: директор Бібліотеки Ярослава Йосипович та голова Організаційного комітету виставки Микола Кочерга під час зустрічі з керівництвом Кредитівки.

SUAFUCU and UCCA-Illinois collaborated in a series of community events commemorating Symon Petliura and generating support for the Petliura Library in Paris. Organizers of the events, along with the Library's director Yaroslava Yosypovshyn and committee chair Nicholas Kotcherha, visited Selfreliance.



Члени Ради Дирекції Кредитівки та Дорадчого Комітету під час щорічних Зборів в Українсько-Американському Культурному Центрі у Виппані (Н. Дж.), частковим спонсором будівництва якого була Кредитівка "Самопоміч"

Members of SUAFCU Board and New Jersey Advisory Board pose after our Annual Meeting at the Ukrainian Community Center of New Jersey. Selfreliance co-sponsored the scoreboard shown in the background.



Під час урочистого бенкету з нагоди 100-ліття парафії св. Івана Хрестителя в Ньюарку, довголітнім спонсором якої є Кредитівка "Самопоміч".

St. John the Baptist UGCC celebrates its 100th anniversary. Selfreliance UAFCU is a long time sponsor of the parish. Shown are SUAFCU leaders in New Jersey with Metropolitan Stefan Soroka



В інтересах української громади "Самопоміч" активно співпрацює з УГО "Помаранчева хвиля" та фінансово їй допомагає. На світлині: члени "Помаранчевої хвилі" з канадським ансамблем "Пролісок" під час Свята Героїв.

The very active community group Orange Wave receives ongoing support from Selfreliance. Shown are Orange Wave representatives with the Canadian theatrical group "Prolisok" at an event to celebrate Ukrainian patriots in Chicago entitled "Sviato Heroiv".



Кредитівка підтримує освітні програми в діаспорі та активно співпрацює зі Школами Українознавства. На фото: виступають учні Школи Українознавства при Православній Катедри св. кн. Володимира у Чикаго.

Chicagoland and New Jersey Ukrainian heritage schools enjoy a close working relationship with Selfreliance. Shown is a portion of Chicago's St. Volodymyr Cathedral's Ukrainian school class during a recent school event.



"Самопоміч" шанує українців, які служать у військових формаціях США. Протягом року Кредитівка спонсувала різноманітні акції наших ветеранів. На фото вгорі: Роман Голяш із відділу № 35 ім. І. Шандора; внизу: представники відділу № 32 ім. І. Турчина. Кредитівка морально і фінансово підтримує обидва відділи.

Selfreliance supports and sponsors events by Chicago area Ukrainian American Veterans posts. Inset: LTC. Roman Golash of the UAV Ivan Shandor Post 35; bottom photo of representatives of UAV John Basil Turchin post 32.



"Самопоміч" була спонсором урочистостей присвячених 65-літтю створення УПА, під час яких виступали канадські "Українські Молодіжні Ансамблі".

Selfreliance sponsored the Canadian Ukrainian Youth Ensemble orchestra and chorus which appeared during Chicago's 65th anniversary concert for the Ukrainian Insurgent Army "UPA".

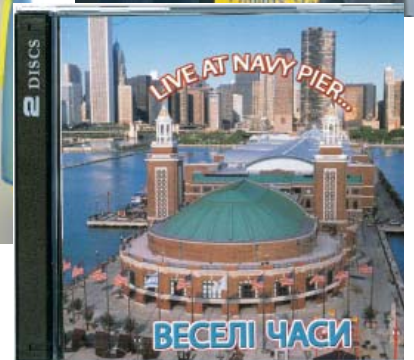
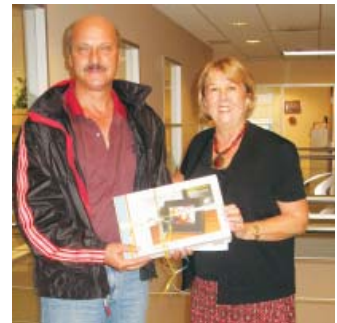


A Growing Tradition!

Take advantage of our community's very own financial institution

Great services – and great rewards...

Selfreliance members receive extra benefits when taking advantage of our many services!



Яка гарна традиція!

Користайте з переваг фінансової установи Вашої громади!

У Кредитівці „Самопоміч” члени не тільки отримують найкращі послуги - вони виграють прекрасні подарунки.

Selfreliance - financial services and support for a united Ukrainian community.

"Самопоміч" - фінансова установа для об'єднаної громади.

UKRAINIAN BANDURIST CHORUS
 УКРАЇНСЬКА МІСЬКА КОРЕПОНДА ІНСТРУМЕНТАЛЬНИЙ ХОР

КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ ім. Т. ШЕВЧЕНКА
 (1971) ВІСНОВА: ІВАН ШУХВІЧ

BANDURA - БАНДУРА
 THE SOUL OF UKRAINE - ДУША УКРАЇНИ

www.bandura.net

SATURDAY, JUNE 2 - 6:30 P.M.
 Сквер Едвардів Союз, Аджола
 2450 West Rice St., Chicago

For Tickets or more information:
 1. E-mail: Selfreliance@ua.fm
 2. Phone: 312-354-9430

ГРОМОВИЦЯ
ГРОМОВИЦЯ

Hromovitsia Ukrainian Dance Ensemble would like to thank Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union for being our **Principal Financial Sponsor** over the years.

We would also like to thank Selfreliance for your generous support of our 2007 European tour.

Selfreliance
Самопоміч

Українська Громадська Організація "Поліархівська Хвиля"
www.organgrowth.com

Вівторок 3 вересня, 2006
 11:30 година ранку
ВСТУП ВІЛЬНИЙ

Українська Толока

Відбудеться на площі біля будинку
СУМУ - 004СВ
місто Палатин
 136 East Illinois Street

Таланти Твої, Україно!
 Всі бажаючі зможуть прийняти участь в цьому конкурсі.

- Музично-розважальна програма
- Виступи місцевих авторів
- Смачні обіди та напитки
- Конкурси, вікторини, розваги, несподіванки

Увага, Молодь!
 Ввечері від 8-ї до 12-ї години ночі відбудеться Українська Молодіжна Дискоотека з найрізноманітнішою музикою м. Чикаго

Begin Your Holiday Season with
Jazz at the Institute
THE ORBERT DAVIS JAZZ ENSEMBLE

featuring a Program of Jazz Originals and Favorites
Ukrainian Institute of Modern Art
 Sunday, December 2 at 2:00 pm
 2342 W. Chicago Avenue



Orbert Davis
 The Orbert Davis Jazz Ensemble will perform the Ukrainian traditional carol "Shevchynka", known in the United States as the popular "Carol of the Bells". Christmas music and an unforgettable program of jazz music. He will be joined by an ensemble of extraordinary musicians who will make this event a moment in life to remember.

The evening will also feature a performance by the children's choir "Cherubic Voices"
Tickets are \$20
 Don't miss this musical afternoon musical event. You are guaranteed a good time to start your holiday season.



"Freedom is never more than one generation away from extinction. We didn't pass it to our children in the bloodstream. It must be fought for, protected, and handed on for them to do the same..."
 Ronald Reagan

Selfreliance salutes the men and women of the 1st IDAF, 6888th Central Postal Directory, 34th BDE Combat Team, Minnesota Nat'l Guard, and the Ukrainian American Veterans, Ivan Shandor Post 35, for their courage in fighting for the oppressed and for defending our country and our freedom.

Організація Оборони Лемківщини в Америці
 8-ий відділ в Чикаго
 під прохороством УККА

ЗАПРОШЕННЯ
ВІДЗНАЧЕННЯ 60-ЛІТТЯ
ЗЛОЧИННОЇ АКЦІЇ "ВІСЛА"
 в суботу, 28 квітня 2007р.

о год. 5-йй по полудні:
ВІДСЛУЖЕННЯ МОЛЕБНЯ
У ПАМ'ЯТЬ ЖЕРТВ АКЦІЇ "ВІСЛА"
 в Соборі св. Володимира і Ольги при 739 N. Oakley Blvd. з участю Владика І. Свєтослава.

о год. 6-йй ввечора:
УРОЧИСТА АКАДЕМІЯ
 в Українському Культурному Осередку
 за адресою 2247 W. Chicago Ave.
 Виступатимуть: знані мистецько-соцієти українського Чикаго.

Вступ 15 дол.
 Квитки можна придбати у фірми "Міст-Карпати"
 і при вході на залю.

Самопоміч **Selfreliance**
 Українсько-Американський Федеральний Кредитний Союз

Национальний Університет Острошської Академії
 Острошська Академія запрошує Вас на доповідь Ректора Ігора Пасичника

Вища освіта в Україні сьогодні субота, 31 березня 2007р., 12 год. дня
 в Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union
 2312 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 - 3rd Floor

Ostroh Academy National University
 Recto Ігор Пасичник who will speak on the topic: Higher Education in Ukraine Today
 Saturday March 31st 9:07 am 12:00 noon

Самопоміч спонсор

Алла Курильців
 Концерт вокальної класичної музики
 Твори зарубіжних і українських композиторів
Ukrainian Institute of Modern Art
 2318 Chicago Ave.
 25 March 2007 2:00 PM
Вступ - \$15

POST-REVOLUTION BLUES
POLISH-UKRAINIAN FILM FESTIVAL
 SMOYEN THEATRE, 1642 N. DIVISION ST. CHICAGO, IL
 AUGUST 24 - 26, 2007

Selfreliance
 Ukrainian American Federal Credit Union
Official Sponsor of 1st Ukrainian-Polish Film Festival

Selfreliance
 Ukrainian American Federal Credit Union

Вітаємо з нагоди:
 65-ліття створення УПА
 100-ліття з дня народження
 Головнокомандувача УПА
 Романа Шухевича - "Тараса Чупринки".

Бажаємо всім щастя, здоров'я,
 творчої наснаги та успіхів у житті.

Самопоміч
 Українсько-Американський Федеральний Кредитний Союз

Selfreliance
 Ukrainian American Federal Credit Union

Every Student Wins!
Open your first new savings account
- April 22-28, 2007
- 1 in 20 wins an iPod Nano*
- Everyone receives a backpack
- Students only - 21 and younger

Stash your Cash at the Credit Union

National Credit Union Youth Week
 April 22-28, 2007

Selfreliance.com
 2312 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622-3000
 312-354-9430
 2312 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622-3000
 312-354-9430
 2312 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622-3000
 312-354-9430

Selfreliance
 Ukrainian American Federal Credit Union

"Писанка"
 дует
Заслужені артисти України
Оксана Савчук, Іван Кавацук

(концерт 30 Вересня (неділя) о 1-йй год. (після служби Божої)
 Зал Собору Святих Володимира та Ольги
 Билети можна придбати перед концертом
 Вступ \$20.00
 Діти до 13 років безкоштовно

Selfreliance.com
 2312 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622-3000
 312-354-9430
 2312 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622-3000
 312-354-9430
 2312 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622-3000
 312-354-9430

Ювілейний Концерт
 присвячений
65-річчю створення
Української Повстанської Армії

та вшануванню
 100-річчя від дня народження
 її славного командира
Генерал-хорунжого Романа Шухевича
"Тараса Чупринки"

У програмі: Святочне слово, Апел, Інцензіація "Слово про вірний ліс" Романа Заводовича, Гостинний виступ Молодіжних Ансамблів із Торонто, Хор СУМ - Чикаго.

неділя, 7 жовтня, 2007 року
 год. 1:00 по полудні

Авдіторія Школи св. о. Миколая
 2200 West Rice Street, Chicago, Illinois

Вступ \$10 - діти безкоштовно
 Векш широк запрошує Комітет





Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622
773.328.7500 - Fax 773.328.7501

Selfreliance.Com

Offices

5000 N. Cumberland Ave., Chicago IL 60656
300 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108
761 S. Benton St., Palatine, IL 60067
8410 W. 131st St., Palos Park, IL, 60464
8624 White Oak St., Munster, IN 46321
200 Rte 10W., Parsippany, NJ 07054
734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306

773-589-0077
630-307-0079
847-359-5911
708-923-1912
219-838-5300
973-451-0200
973-373-7839
201-795-4061

PRE-SORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
PERMIT #126
ELGIN, IL